

LA TABERBERA DEL PUERTO
de
PABLO SOROZABAL y LUIS OLMOS

**UNOS PERSONAJES CONTEMPORÁNEOS DE
EL CORTO MALTÉS**



FOTOS BASE: JESÚS ALCÁNTARA

■ Hace 34 años que no se montaba en el Teatro de la Zarzuela *La Tabernera del Puerto* de **Pablo Sorozábal**

, que dirigió él mismo. Estrenada el 16 de mayo de 1936 (¿6 de abril de 1936?) en el Teatro Tívoli de Barcelona y cuatro años después en Madrid, este título ha sido de los más socorridos en las Compañías de Repertorio y para el público medio, junto con *Katuska*

y

La del manojito de Rosas

. De sus melodías las más populares han sido la romanza de **Marola**

:

En un país de Fábula

La tabernera del Puerto. T. Zarzuela. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 15:48 - Actualizado Viernes, 11 de Mayo de 2018 09:03

– a la que acude con cierta ironía

Fernando Trueba

en su película

Béle Epoque

, en la voz de

Mari Carmen Ramírez

- , y la de

Leandro

:

No puede ser, esa mujer es buena

, cuya interpretación ha terminado por ser un referente en la voz de

Alfredo Kraus

.

Luis Olmos – actual director del Teatro de la Zarzuela – es el director escénico de esta versión. Él mismo no se explica la causa de esta ausencia de tantos años:

- Sorprende que no se haya montado en tantos años, pues es una obra musicalmente maravillosa. Se pueden encontrar algunas causas. Una de ellas es que tiene unas delicadas y arriesgadas exigencias vocales que no son fáciles de llevar a escena.

A parte de una partitura no fácil, exige un amplio reparto de voces. Soprano, tenor lírico, dos barítonos, bajo, tenor cómico y la llamada tiple cómica, convertida en esta ocasión en un chico adolescente, **Abel**.

Cuando

Luis Olmos

llega al Teatro de la Zarzuela, José Antonio Campos

- Yo tenía un buen recuerdo de **La Tabernera**

. De pequeño, tenía una **La Tabernera** me decía que



LUIS OLMOS

En la ficha técnico – artística a **Luis Olmos**, además de la dirección, se le adjudica este epígrafe: ***Revisión Dramatúrgica***

- Con ese nombre se quiere decir – aclara **Luis** – que he hecho un peinado de la obra sobre una serie de aspectos reiterativos, que lo único que hacían era alargarla. A veces se refiere a la propia rima. El texto está escrito en romance con rima asonante. Por ejemplo

Leandro

– el galán –

se expresa en rima asonante y suena un poco cursi. En ese caso he roto el romance, ya que te das cuenta de que se añade un verso para completar el romance y la rima. También he quitado florituras inútiles, o cosas para ser coherente como cuando

Juan Eguía

advierte

¿me acompañas a la guitarra?

Y después nadie la toca.

Además de este peinado de texto, la versión de **Luis** desvela la entraña de una historia oscura, que la época sólo apuntó y suavizó.



FOTO: JESÚS ALCÁNTARA

Estamos en el imaginario **Cantabria**

(Norte de España),

SACAR A LA LUZ UN PASADO TORTUOSO

Luis ha intentado desentrañar ese misterioso trasfondo de oscuridad que late en algunos personajes.

- El tratamiento que le he dado es el de la fábula - aclara **Luis**. De hecho el subtítulo de la obra es "Romance marinero". Desde que la conozco siempre me sugirió el que era una fábula que narraba la piratería en un pueblito de fantasía llamado Cantabreda.

Juan de Eguía

Simpson

Verdier

aparecen como piratas y con una serie de trapicheos, pero ya en decadencia. han vivido y viven en un mundo marginal. Sugieren mundo de piratas, la cocaína, la trata de esclavas... Pertenecen a ese mundo y han sido traficantes, lo que sucede es que ahora ya están en decadencia. Hay todo un mundo oscuro y perseguido por la ley.

Esta temática se insinúa en el terceto de los dos Barítonos y el bajo (**Juan de Eguía, Verdier y Simpson**

)

Juan de Eguía y Verdier:

*¡Aquellas noches de borrachera.
Durmiendo en brazos de torpes hembras!
¡Y aquellas horas de corto idilio
Que eran amores para el olvido!*

Simpson:

Y aquella negras y aquellos vinos

Los tres:

*¡Cuántos caminos tiene la mar!
¡Cuántos escollos ocultos hay!
Juega el velero con el azar
Y nunca sabe ni cuándo llega
Ni a donde va.*

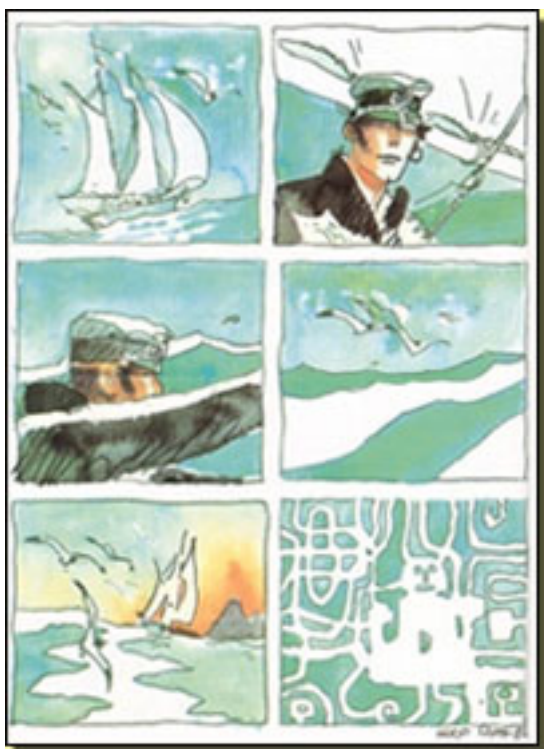
La tabernera del Puerto. T. Zarzuela. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

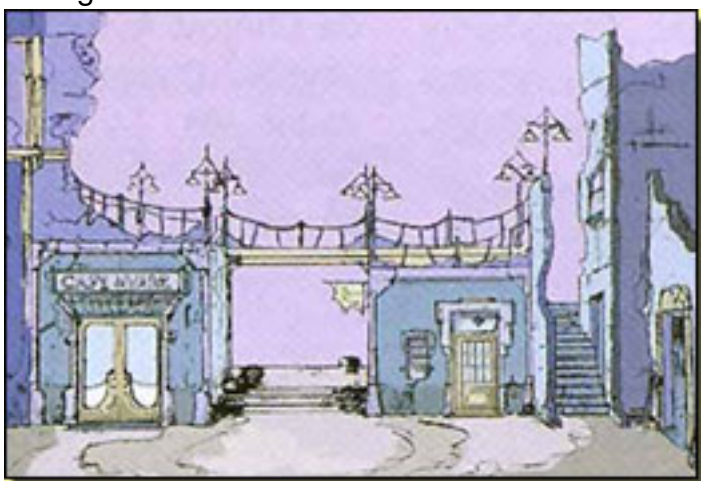
Miércoles, 17 de Marzo de 2010 15:48 - Actualizado Viernes, 11 de Mayo de 2018 09:03

□

- Hay un mundo de pasiones **continúa** curioso **Luis** .



Centrado este **romance marinero** en el mundo del cómic, la escenografía, retroproyecciones y vestuario siguen ese estilo.



BOCETO ESCENOGRÁFICO: GABRIEL CARRASCAL

- El que se centre en el **compromiso** estética, no **quiso** decir

La traslación a la estética del cómic sin perder su verosimilitud es algo...

- Que hemos conseguido. Aún faltan algunos días para el estreno y limpiaremos más cosas. Es una obra delicada, que se centra en los perdedores como es la figura de **Simps on**

que es un antiguo pirata, hoy alcohólico y que vive de la caridad de los que le rodean.

Juan de Eguía

es un empedernido traficante y pirata que va a realizar su último negocio. Hay un mundo que subyace sin resolver y hemos intentado darle sentido a casi todo.

SUPERACIÓN DE LOS CLICHÉS

Otra de las revisiones ha sido el eliminar ciertos clichés. Una de las romanzas más celebradas ha sido la de **Marola**

“En un país de fábula...”

□

- Se ha tratado como algo ligero

Luis

-,

y



MAROLA

FOTO: JESÚS ALCÁNTARA

Un ingenuo enamorado es el adolescente **Abel**:

- Es un niño enamorado como un adulto. Cuando le dice “te quiero”, lo dice como un adulto. Nuestro **Abel** es más sobrecogedor, le hemos dado más dureza y lo hemos perfilado más.

Desde siempre este personaje se le ha encomendado a la llamada tiple cómica. **Estrella Rivera** lo

estrenó en 1936 y en las versiones discográficas siempre lo ha interpretado

Enriqueta Serrano

, mujer de

Pablo Sorozábal

. Puestos en ese revisionismo de mayor autenticidad, lo lógico hubiera sido acudir a un chico adolescente de voz blanca.

- Lo hemos pensado – aclara **Luis**. Pero era mucho riesgo el que lo asumiera un niño porque se les cambia la voz. **Pilar Moral** lo encarna muy bien.

Uno de los personajes más torrones es el enamorado de **Leandro**. L

- Es un personaje que no **Marola** expresarse. Vive con **Marola** y es algo **Marola**. Consigue am

La tabernera del Puerto. T. Zarzuela. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 15:48 - Actualizado Viernes, 11 de Mayo de 2018 09:03



JOSÉ BROS (LEANDRO)

El papel de **Leandro** (tenor) lo interpreta **José Bros** y se alternará con **Albert Montserrat** y **Vicente Ombuena**



**ENRIQUE BAQUERIZO
(JUAN DE EGUÍA)**

FOTO: JESÚS ALCÁNTARA Juan de Eguía

(barítono) es un personaje con unos trazos dramáticos

- Dramáticamente es un personaje muy complejo para ser el héroe de la ópera. Es un personaje con unos trazos dramáticos

La tabernera del Puerto. T. Zarzuela. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 15:48 - Actualizado Viernes, 11 de Mayo de 2018 09:03

Marola es un personaje enigmático y según **María Rodríguez** – alterna el papel de **Marola** con **Marí**

a **José Moreno**

– es...



FOTO: JESÚS ALCÁNTARA

- Muy verdadera. Yo la relaciono a través de personajes más históricos de la zona que el que interpreta el...

María Rodríguez (Valladolid) se ha licenciado en **Ángela CRASADRO** ha estado interpretando **María**

- Siempre defendiendo la zarzuela.



MARIA RODRIGUEZ (MAROLA)

FOTO: JESÚS ALCÁNTARA

Marola vocalmente no tiene una tesitura fácil.

- Vocalmente es un reto. Yo he cantado papeles dramáticos en Ópera, pero en zarzuela no había hecho este tipo de personajes más dramáticos. Por ello aunque yo sea soprano dramático, me encuentro muy cómoda.

- Es también un personaje complicado - añade **Luis** -, por esa relación que guarda con su padre, al que se siente atado por el amor a su madre. Todo esto da un tinte de comedia melodramática pero importante y obliga a un ritmo fulgurante en la obra.

LA MÚSICA

Manuel Galduf (Liria) alterna la dirección musical con **Ramón Torrelledó** (Castro Urdiales).

Para

Manuel Galduf

es una

satisfacción trabajar con

Luis Olmos

, dirigir en el Teatro de la Zarzuela y

La Tabernera

.

- Es una satisfacción y un reto. Musicalmente, Sorozábal, es un músico con una cultura alemana, cuyo entorno conoce muy bien. Es sinfonista y lo ha aplicado a partituras fantásticas como son

Puerto

Manojo de Rosas

. Aquí parece oírse a

Wagner

, algunas veces y también sabe bajarse a otros estilos como sucede con el dueto cómico de

Chinchorro

y

Antigua

. Va desde la orquestación más fulgurante a la del género chico. Y es difícil encontrar cantantes que puedan pasar de un estilo a otro.

Juan de Eguía

y lo mismo

Verdier

son barítonos. La tesitura

FOTO: JESÚS ALCÁNTARA

- Es difícil hoy encontrar barítonos de zarzuela – corrobora **Manuel** – y prácticamente han desaparecido. En esta ocasión se juega con tres voces graves, con lo cual se complica más. Por ello han de ser excepcionales. Conjugar todo esto es difícil para un director de orquesta que tiene que mantener un equilibrio.

La comedia musical y la zarzuela al alternar las partes habladas y musicales, pide una cierta complicidad con el espectador para que acepte el salto. **Sorozábal** ha intentado que el espectador no tuviera que dar ese salto y procuraba la transición más suave. De ahí que el “parlato” comience o se prolongue con la música.

- Esa alternancia – advierte **Manuel** -, obliga a un reparto excepcional. He disfrutado dirigiéndolos y ello al más alto nivel.

Enrique Baquerizo y **Juan Jesús Rodríguez** se alternan el papel de **Juan de Eguía**. Las otras dos voces graves – bajos – son

Abel García

(

Verdier

) e

Ivan García

(

La tabernera del Puerto. T. Zarzuela. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 15:48 - Actualizado Viernes, 11 de Mayo de 2018 09:03

Simpson

).

Abel García (Barcelona), es ya la tercera vez que pisa el Teatro de la Zarzuela:

Los sobrinos del Capitán Grant (el General)

La Bruja (el Inquisidor)

El asombro de Damasco (Ka-Fur y otros personajes)

Manifiesta un entusiasmo hacia los montajes de este Coliseo:

- Para mí es un lujo venir ~~la Tabernera~~ Es el único sitio que obliga a cantar exigencia o personas gran



FOTO: JESÚS ALCÁNTARA

La voz de **Abel** – hablando – es la de un bajo profundo.

- Quisiera decir algo. No sé cómo estas producciones de la Zarzuela no salen fuera, por todo el mundo. Tienen caché como cualquier espectáculo de los teatros de Europa.

FIDELIDAD A LA PARTITURA

La dificultad de la propia partitura original ha hecho que las versiones hayan tenido diversas adaptaciones. Ya en el estreno en Barcelona el bajo **Aníbal Vela** (**Simpson**) tuvo sus dificultades y no pudo con su papel. Le sustituyó

La tabernera del Puerto. T. Zarzuela. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 15:48 - Actualizado Viernes, 11 de Mayo de 2018 09:03

Manuel Gas

con gran éxito, el cual fue, prácticamente, a partir de este momento el intérprete fetiche de otras obras de

Sorozábal

:

Black el Payaso

(1942),

Don Manolito

(1943),

La Eterna Canción

(1945). También el tenor

Faustino Arregui

(el

Leandro

del estreno), que obtuvo las máximas ovaciones con la ya mítica romanza

“No puede ser, esa mujer es buena”,

le cogió miedo. El mismo

Sorozábal

describe ese momento:



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE AUTORES LIRICOS

...la expectación del público y el silencio de la obra, que el

Estas y otras dificultades han hecho que la partitura fuera retocándose continuamente. En

La tabernera del Puerto. T. Zarzuela. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 15:48 - Actualizado Viernes, 11 de Mayo de 2018 09:03

general, el mundo de la zarzuela las obras se han interpretado con la partitura de piano que es lo que existía y cada músico confeccionaba su librito. **Sorozábal** había escrito la partitura orquestal en la que preveía todos los posibles cambios.

“Si no hay este instrumento, se sustituya por este otro etc...”

Poeyendo la partitura original la versión que se estrena ahora es fiel a la misma:

- Se canta y se toca – confirma **Manuel Galdulf** – tal como la escribió Sorozábal. Es cierto que **La**

Tabernera

se ha interpretado mucho, pero musicalmente se ha tratado con gran libertad y yo diría con libertinaje. Nuestro intento es interpretarla tal como reescribió.

Ramón Torrelledó (Castro Urdiales (Cantabria), 31 de agosto de 1956) se alterna en la dirección musical. Para él *La Tabernera*



RAMÓN TORRELLEDÓ

- Es un símbolo en el que **Juan Eguía** no se refleja en todos los aspectos, **Leandro y María** Tienen

Los caracteres descritos por **Ramón** se corresponden musicalmente a un tratamiento preciso.

- **Juan Eguía** posee tres temas musicales, **El** es el rasgado, el de la **re**



JUAN JESÚS RODRÍGUEZ
(JUAN DE EGUÍA)
FOTO: JESÚS ALCÁNTARA

**DEL CLAQUÉ DE UNAS VICETIPLES
COMO MARINEROS
A UN SIMPSON DE COLOR**

El libreto original contaba con un número muy en boga en libretos en la línea de la opereta: unas vicetiples vestidas de marineros yankis bailaban claqué.

- No me gustó – confirma **Sorozábal** - ... así que lo suprimí, cambiándolo por la famosa romanza “Despierta negro”, que compuse para el personaje de

Simpson

, quien de ser sólo actor pasó a bajo cantante. Fue el principal arreglo escénico...

(Memorias de

Pablo Sorozábal

)



FOTO: JESÚS ALCÁNTARA Las vicetiples quedaron Simpsonados en unos marines con pliscaeros (D

En esta versión la sorpresa Simpson , según **Luis Olmos** :
- Yo siempre he visto a **Simpson** como un hombre de color **Iván García** a presencia de

Iván García (Caracas), debuta en 1996 en el Festival de Glasgow y ha participado en el Teatro Colón de Buenos Aires, la Ópera de Tel Aviv, Ópera de Lyon, Liceo de Barcelona, Teatro Rinnovati de Siena y en una serie de salas de Conciertos y Festivales. Títulos en su carrera son:

Orfeo y L'incoronazione di Poppea (Monteverde), *La reina de las hadas* (Pourcel),
Cosí fan tutte

,
Don Giovanni

y
La Flauta Mágica (Mozart),

La donna del lago (Rosini),

El cimarrón (Henze) etc...

Con **Luis Olmos** la negritud de los marines Simpsonó a y
- ...Desde el momento de la propia audición en el año pasado, le estoy agradecido. Es una delicia p



IVAN GARCÍA (SIMPSON)
FOTO: JESÚS ALCÁNTARA

BAILE DE CIFRAS EN LA FECHA DEL ESTRENO

No hay coincidencias en la fecha de estreno. Sólo en el local: **Teatro Tívoli**.

- **16 de mayo de 1936** (Diccionario de la Zarzuela de **Emilio Casares Rodicio**, lo afirma en la ficha **Javier Suárez Pajares** ; información en la reedición del CD a partir de grabaciones de 78 revoluciones por minuto de las casa Odeón, la Voz de su Amo y Columbia)

- **Sábado de Gloria de 1936** (*Mi vida y mi obra*, Pablo **Sorozábal**). El 16 de mayo era un sábado, pero no de Gloria)

- **6 de abril (miércoles) de 1936**

Esta última fecha, **6 de abril de 1936**, parece ser la definitiva **Javier Suárez Pajares**, q

La obra se pensaba vol **23 de marzo de 1940** en el Teatro de **Señor San, Díaz** se estrenó en **1940**



PABLO SOROZÁBAL

“En el teatro de la Zarzuela de Madrid, en una fecha que no quiero acordarme ni jamás podré olv

El tal **crimen teatral** sucedió...

“... el Sábado de Gloria, 23 de marzo, de 1940. Para la temporada de Primavera, el teatro de la Zarzuela había anunciado una breve temporada de ópera italiana, pero algunas dificultades determinaron la cancelación de este proyecto y, según nociva publicada en la prensa, *“la ópera se sustituye por zarzuela*

, y

Marcos Redondo

estrenará

La tabernera del Puerto

(ABC, 3-III-1940, p. 17).

Sorozábal

había vuelto de Valencia y se encontró en Madrid con toda una confabulación contra su persona organizada en San Sebastián, durante la guerra civil, por

Federico Moreno Torroba

y su secretario

Manuel Merino

. Además de éstos participaron contra

Sorozábal Jacinto Guerrero

,

Jesús María de Arozamena

y

Daniel Montorio

, nombre, como vemos, muy relevantes de la estructura lírica española de aquellos años. La falsedades que se vertieron contra

Sorozábal

La tabernera del Puerto. T. Zarzuela. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 15:48 - Actualizado Viernes, 11 de Mayo de 2018 09:03

colocaron su vida en una posición de grave peligro y fue sometido a un proceso extraordinariamente minucioso de depuración en la Sociedad General de Autores del que, finalmente, salió exculpado de todas las acusaciones que pesaban sobre él, con la prohibición, no obstante, de desempeñar cargos de confianza en la Sociedad General de Autores.



FOTO: JESÚS ALCÁNTARA

Está claro que la sentencia no satisfizo a sus enemigos ni aclaró las responsabilidades que se le atribuían en ciertos ambientes radicales y desinformados. Así, una semana antes del estreno, a **Sorozábal** se le prohibió aparecer en público dirigiendo la orquesta. Estos datos ayudan a comprender el contexto en el que se iba a producir el estreno en Madrid de *La Tabernera del Puerto*

. Con el río así de revuelto,

Moreno Torroba

- no ya según las memorias de

Sorozábal

, sino según un informe privado que envió

Federico Romero

a

Jaime de Foxá

, Jefe Provincial de Falange Española Tradicionalista y de las JONS de Madrid - se marchó a San Sebastián, dejando preparado en Madrid todo un aparato con el fin de boicotear este estreno. La torpeza de los reventadores, que podemos fácilmente intuir ya que no era gente habituada al teatro, queda clara en el relato de los hechos realizado por

Sorozábal

, pero el disturbio que ocasionaron fue sonado y llevó a que la Dirección General de Seguridad tomara cartas en el asunto, llamara al orden a

Moreno Torroba

y, desde ese mismo momento, se acabarían los problemas. A pesar de incidentes,

La tabernera del Puerto. T. Zarzuela. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 15:48 - Actualizado Viernes, 11 de Mayo de 2018 09:03

confabulaciones y ambientes de ningún tipo creados contra

Sorozábal

,
La Tabernera del Puerto

triunfó en el Madrid de la posguerra como había triunfado en la Barcelona republicana. Y es que el público, diezmado, depurado..., en el fondo, era el mismo.

(
Javier Suárez-Pajares

)
El estreno en Madrid trajo **Juan de Egoza** más para el personaje de **Marcos Redondo**

"Aunque sin apenas exte **Conchita Panadés** hablan **las** **formidables** (que **Amibá Vela** **acia** repetir), (al situ

Marcos

tenía una hermosa rom **bis** a en el tercer acto de.. "La tabernera", que **car** "Siñe

CONCHITA PANADÉS



La tabernera del Puerto. T. Zarzuela. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 15:48 - Actualizado Viernes, 11 de Mayo de 2018 09:03

MANUEL GAS

Estreno en Barcelona : (1936)

Intérpretes del estreno:

Escenografía :

Dirección Musical :

Estreno en Madrid : (1940)

Intérpretes del estreno:

(Antigua) y Natividad Piñero (Abel).

Orquestación : 2 flautas, flautín, oboe, **Dictionario de la Zarzuela**, 2 trompetas, 3 trombones

Marcos Redondo (Juan de Eguía, barítono), Conchita Palacios

Salvador Alarma

Pablo Sorozábal

Marcos Redondo (Juan de Eguía), Conchita Palacios (Antigua)



MARCOS REDONDO



FOTO: JESÚS ALCÁNTARA

La tabernera del Puerto. T. Zarzuela. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 15:48 - Actualizado Viernes, 11 de Mayo de 2018 09:03

La Tabernera del Puerto es una de esas obras que trae el Destino. No iba destinada a **Pablo Sorozábal**

.
Federico Romero

y

Guillermo Fernandez-Shaw

la ofrecieron a

José Guridi

que había triunfado con

El Caserío

y

La Meiga

. No obstante,

José Guridi

estaba ocupado en otro argumento de temática similar

Mari-Eli

con libreto del escenógrafo

Eloy Garay

supervisado por

Carlos Arniches

, que añadió alguna escena. Por esta razón no aceptó el encargo.

Mari-Eli

se estrenó en abril de 1936 en el Teatro Fontalba de Madrid. No quedó en el repertorio. Se ha aludido a la inoportunidad de las fechas, el preludio a la guerra civil. Es posible, pero

La Tabernera

también se estrenó en abril

de 1936. ■



La tabernera del Puerto. T. Zarzuela. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 15:48 - Actualizado Viernes, 11 de Mayo de 2018 09:03

Más información

■ [La Tabernera del Puerto - Teatro Músical](#) >>>

■ [La Tabernera del Puerto - Informaciún General](#) >>>

■ [La Tabernera del Puerto - Hechos y Figuras](#) >>>

José Ramón Díaz Sande

Copyright©diazsande

